

哥林多前书

1 Corinthians

第一章

问安

- 1 奉 神旨意、蒙召作耶稣基督使徒的保罗、同兄弟所提尼、
- 2 写信给哥林多 神的教会、就是在基督耶稣里成圣、蒙召作圣徒的、以及所有在各处求我主耶稣基督之名的人。基督是他们的主、也是我们的主。
- 3 愿恩惠平安、从 神我们的父、并主耶稣基督、归与你们。

感恩

- 4 我常为你们感谢我的 神、因 神在基督耶稣里所赐给你们的恩惠。
- 5 又因你们在他里面凡事富足、口才知识都全备。
- 6 正如我为基督作的见证、在你们心里得以坚固。
- 7 以致你们在恩赐上没有一样不及人的。等候我们的主耶稣基督显现。
- 8 他也必坚固你们到底、叫你们在我们主耶稣基督的日子、无可责备。
- 9 神是信实的、你们原是被他所召、好与他儿子、我们的主耶稣基督、一同得分。

教会中的分党

- 10 弟兄们、我藉我们主耶稣基督的名、劝你们都说一样的话。你们中间也不可分党。只要一心一意彼此相合。
- 11 因为革来氏家里的人、曾对我提起弟兄们来、说你们中间有分争。
- 12 我的意思就是你们各人说、我是属保罗的。我是属亚波罗的。我是属矶法的。我是属基督的。
- 13 基督是分开的么。保罗为你们钉了十字架么。你们是奉保罗的名受了洗么。
- 14 我感谢 神、除了基利司布并该犹以外、我没有给你们一个人施洗。
- 15 免得有人说、你们是奉我的名受洗。
- 16 我也给司提反家施过洗。此外给别人施洗没有、我却记不清。
- 17 基督差遣我、原不是为施洗、乃是为传福音。并不用智慧的言语、免得基督的十字架落了空。

Salutation

1:1 From Paul, called to be an apostle of Christ Jesus by the will of God, and Sosthenes, our brother, 1:2 to the church of God that is in Corinth, to those who are sanctified in Christ Jesus, and called to be saints, with all those in every place who call on the name of our Lord Jesus Christ, their Lord and ours. 1:3 Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ!

Thanksgiving

1:4 I always thank my God for you because of the grace of God that was given to you in Christ Jesus. 1:5 For you were made rich in every way in him, in all your speech and in every kind of knowledge— 1:6 just as the testimony about Christ has been confirmed among you— 1:7 so that you do not lack any spiritual gift as you wait for the revelation of our Lord Jesus Christ. 1:8 He will also strengthen you to the end, so that you will be blameless on the day of our Lord Jesus Christ. 1:9 God is faithful, by whom you were called into fellowship with his son, Jesus Christ our Lord.

Divisions in the Church

1:10 I urge you, brothers and sisters, by the name of our Lord Jesus Christ, to agree together, to end your divisions, and to be united by the same mind and purpose. 1:11 For members of Chloe's household have made it clear to me, my brothers and sisters, that there are quarrels among you. 1:12 Now I mean this, that each of you is saying, "I am with Paul," or "I am with Apollos," or "I am with Cephas," or "I am with Christ." 1:13 Is Christ divided? Paul wasn't crucified for you, was he? Or were you in fact baptized in the name of Paul? 1:14 I thank God that I did not baptize any of you except Crispus and Gaius, 1:15 so that no one can say that you were baptized in my name! 1:16 (I also baptized the household of Stephanus. Otherwise, I do not remember whether I baptized anyone else.) 1:17 For Christ did not send me to baptize, but to preach the gospel—and not with clever speech, so that the cross of Christ would not become useless.

十字架的信息

- 18 因为十字架的道理、在那灭亡的人为愚拙、在我们得救的人却为 神的大能。
 19 就如经上所记、『我要灭绝智慧人的智慧、废弃聪明人的聪明。』
 20 智慧人那里、文士在那里、这世上的辩士在那里、 神岂不是叫这世上的智慧变成愚拙么。
 21 世人凭自己的智慧、既不认识 神、 神就乐意用人所当所愚拙的道理、拯救那些信的人、这就是 神的智慧了。
 22 犹太人是求神迹、希利尼人是求智慧、
 23 我们却是传钉十字架的基督、在犹太人为绊脚石、在外邦人为愚拙、
 24 但在那蒙召的、无论是犹太人、希利尼人、基督总为 神的能力、 神的智慧。
 25 因 神的愚拙总比人智慧、 神的软弱总比人强壮。
 26 弟兄们哪、可见你们蒙召的、按著肉体有智慧的不多、有能力的不多、有尊贵的也不多、
 27 神却拣选了世上愚拙的、叫有智慧的羞愧、又拣选了世上软弱的、叫那强壮的羞愧、
 28 神也拣选了世上卑贱的、被人厌恶的、以及那无有的、为要废掉那有的、
 29 使一切有血气的、在 神面前一个也不能自夸。
 30 但你们得在基督耶稣里、是本乎 神、神又使他成为我们的智慧、公义、圣洁、救赎、
 31 如经上所记、『夸口的当指著主夸口。』

第二章

- 1 弟兄们、从前我到你们那里去、并没有用高言大智对你们宣传 神的奥秘。
 2 因为我曾定了主意、在你们中间不知道别的、只知道耶稣基督、并他钉十字架。
 3 我在你们那里、又软弱、又惧怕、又甚战兢。
 4 我说的话讲的道、不是用智慧委婉的言语、乃是用圣灵和大能的明证、
 5 叫你们的信不在乎人的智慧、只在乎 神的大能。

The Message of the Cross

1:18 For the message about the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. 1:19 For it is written, "***I will destroy the wisdom of the wise, and I will thwart the cleverness of the intelligent.***" 1:20 Where is the wise man? Where is the expert in the Mosaic law? Where is the debater of this age? Has God not made the wisdom of the world foolish? 1:21 For since in the wisdom of God the world by its wisdom did not know God, God was pleased to save those who believe by the foolishness of preaching. 1:22 For Jews demand miraculous signs and Greeks ask for wisdom, 1:23 but we preach about a crucified Christ, a stumbling block to Jews and foolishness to Gentiles. 1:24 But to those who are called, both Jews and Greeks, Christ is the power of God and the wisdom of God. 1:25 For the foolishness of God is wiser than human wisdom, and the weakness of God is stronger than human strength.

1:26 Think about the circumstances of your call, brothers and sisters. Not many were wise by human standards, not many were powerful, not many were born to a privileged position. 1:27 But God chose what the world thinks foolish to shame the wise, and God chose what the world thinks weak to shame the strong. 1:28 God chose what is low and despised in the world, what is regarded as nothing, to set aside what is regarded as something, 1:29 so that no one can boast in his presence. 1:30 He is the reason you have a relationship with Christ Jesus, who became for us wisdom from God, and righteousness and sanctification and redemption, 1:31 so that, as it is written, "***Let the one who boasts, boast in the Lord.***"

2:1 When I came to you, brothers and sisters, I did not come with superior eloquence or wisdom as I proclaimed the testimony of God. 2:2 For I decided to be concerned about nothing among you except Jesus Christ, and him crucified. 2:3 And I was with you in weakness and in fear and with much trembling. 2:4 My conversation and my preaching were not with persuasive words of wisdom, but with a demonstration of the Spirit and of power, 2:5 so that your faith would not be based on human wisdom but on the power of God.

由 神来的智慧

- 6 然而在完全的人中、我们也讲智慧、但不是这世上的智慧、也不是这世上有权有位将要败亡之人的智慧。
- 7 我们讲的、乃是从前所隐藏、神奥秘的智慧、就是 神在万世以前、豫定使我们得荣耀的。
- 8 这智慧世上有权有位的人没有一个知道的、他们若知道、就不把荣耀的主钉在十字架上了。
- 9 如经上所记、『 神为爱他的人所豫备的、是眼睛未曾看见、耳朵未曾听见、人心也未曾想到的。』
- 10 只有 神藉著圣灵向我们显明了、因为圣灵参透万事、就是 神深奥的事也参透了。
- 11 除了在人里头的灵、谁知道人的事、像这样、除了 神的灵、也没有人知道 神的事。
- 12 我们所领受的、并不是世上的灵、乃是从神来的灵、叫我们能知道 神开恩赐给我们的事。
- 13 并且我们讲说这些事、不是用人智慧所指教的言语、乃是用圣灵所指教的言语、将属灵的话、解释属灵的事。〔或作将属灵的事讲与属灵的人〕
- 14 然而属血气的人不领会 神圣灵的事、反倒以为愚拙、并且不能知道、因为这些事惟有属灵的人才能看透。
- 15 属灵的人能看透万事、却没有一人能看透了他。
- 16 谁曾知道主的心去教导他呢、但我们是有基督的心了。

第三章

自欺和幼稚

- 1 弟兄们、我从前对你们说话、不能把你们当作属灵的、只得把你们当作属肉体、在基督里为婴孩的。
- 2 我是用奶喂你们、没有用饭喂你们、那时你们不能吃、就是如今还是不能。
- 3 你们仍是属肉体的、因为在你们中间有嫉妒分争、这岂不是属乎肉体、照著世人的样子行么。
- 4 有说、我是属保罗的、有说、我是属亚波罗的、这岂不是你们和世人一样么。
- 5 亚波罗算甚么、保罗算甚么、无非是执事、照主所赐给他们各人的、引导你们相信。
- 6 我栽种了、亚波罗浇灌了、惟有 神叫他生长。

Wisdom from God

2:6 Now we do speak wisdom among the mature, but not a wisdom of this age or of the rulers of this age, who are perishing. 2:7 Instead we speak the wisdom of God, hidden in a mystery, that God determined before the ages for our glory. 2:8 None of the rulers of this age understood it. If they had known it, they would not have crucified the Lord of glory. 2:9 But just as it is written, "**Things that no eye has seen, or ear heard, or mind imagined, are the things God has prepared for those who love him.**" 2:10 God has revealed these to us by the Spirit. For the Spirit searches all things, even the deep things of God. 2:11 For who among men knows the things of a man except the man's spirit within him? So too, no one knows the things of God except the Spirit of God. 2:12 Now we have not received the spirit of the world, but the Spirit who is from God, so that we may know the things that are freely given to us by God. 2:13 And we speak about these things, not with words taught us by human wisdom, but with those taught by the Spirit, explaining spiritual things to spiritual people. 2:14 The unbeliever does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him. And he cannot understand them, because they are spiritually discerned. 2:15 The one who is spiritual discerns all things, yet he himself is understood by no one. 2:16 **For who has known the mind of the Lord, so as to advise him?** But we have the mind of Christ.

Immaturity and Self-deception

3:1 So, brothers and sisters, I could not speak to you as spiritual people, but instead as people of the flesh, as infants in Christ. 3:2 I fed you milk, not solid food, for you were not yet ready. In fact, you are still not ready, 3:3 for you are still influenced by the flesh. For since there is still jealousy and dissension among you, are you not influenced by the flesh and behaving like unregenerate people? 3:4 For whenever someone says, "I am with Paul," or "I am with Apollos," are you not merely human?

3:5 What is Apollos, really? Or what is Paul? Servants through whom you came to believe, and each of us in the ministry the Lord gave us. 3:6 I planted, Apollos watered, but God caused it to grow. 3:7 So neither the one who plants counts for anything,

7 可见栽种的算不得甚么、浇灌的也算不得甚么、只在那叫他生长的 神。

8 栽种的和浇灌的都是一样、但将来各人要照自己的工夫、得自己的赏赐。

9 因为我们是与 神同工的、你们是 神所耕种的田地、所建造的房屋。

10 我照 神所给我的恩、好像一个聪明的工头、立好了根基、有别人在上面建造、只是各人要谨慎怎样在上面建造。

11 因为那已经立好的根基、就是耶稣基督、此外没有人能立别的根基。

12 若有人用金、银、宝石、草木、禾楷、在这根基上建造、

13 各人的工程必然显露、因为那日子要将他表明出来、有火发现、这火要试验各人的工程怎样。

14 人在那根基上所建造的工程、若存得住、他就要得赏赐。

15 人的工程若被烧了、他就要受亏损、自己却要得救、虽然得救乃像从火里经过的一样。

16 岂不知你们是 神的殿、 神的灵住在你们里头么。

17 若有人毁坏 神的殿、 神必要毁坏那人、因为 神的殿是圣的、这殿就是你们。

18 人不可自欺、你们中间若有人、在这世界自以为有智慧、倒不如变作愚拙、好成为有智慧的。

19 因这世界的智慧、在 神看是愚拙、如经上记著说、『主叫有智慧的中了自己的诡计。』

20 又说、『主知道智慧人的意念是虚妄的。』

21 所以无论谁、都不可拿人夸口、因为万有全是你们的、

22 或保罗、或亚波罗、或矶法、或世界、或生、或死、或现今的事、或将来的事、全是你们的、

23 并且你们是属基督的、基督又是属 神的。

第四章

使徒的工作

1 人应当以我们为基督的执事、为 神奥秘事的管家。

2 所求于管家的、是要他有忠心。

3 我被你们论断、或被别人论断、我都以为极小的事、连我自己也不论断自己。

4 我虽不觉得自己有错、却也不能因此得以称义。但判断我的乃是主。

nor the one who waters, but God who causes the growth. 3:8 The one who plants and the one who waters work as one, but each will receive his reward according to his work. 3:9 We are coworkers belonging to God. You are God's field, God's building. 3:10 According to the grace of God given to me, like a skilled master-builder I laid a foundation, but someone else builds on it. And each one must be careful how he builds. 3:11 For no one can lay any foundation other than what is being laid, which is Jesus Christ. 3:12 If anyone builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, or straw, 3:13 each builder's work will be plainly seen, for the Day will make it clear, because it will be revealed by fire. And the fire will test what kind of work each has done. 3:14 If what someone has built survives, he will receive a reward. 3:15 If someone's work is burned up, he will suffer loss. He himself will be saved, but only as through fire.

3:16 Do you not know that you are God's temple and that God's Spirit lives in you? 3:17 If someone destroys God's temple, God will destroy him. For God's temple is holy, which is what you are.

3:18 Guard against self-deception, each of you. If someone among you thinks he is wise in this age, let him become foolish so that he can become wise. 3:19 For the wisdom of this age is foolishness with God. As it is written, "**He catches the wise in their craftiness.**" 3:20 And again, "**The Lord knows that the thoughts of the wise are futile.**" 3:21 So then, no more boasting about mere mortals! For everything belongs to you, 3:22 whether Paul or Apollos or Cephas or the world or life or death or the present or the future. Everything belongs to you, 3:23 and you belong to Christ, and Christ belongs to God.

The Apostles' Ministry

4:1 One should think about us this way—as servants of Christ and stewards of the mysteries of God. 4:2 Now what is sought in stewards is that one be found faithful. 4:3 So for me, it is a minor matter that I am judged by you or by any human court. In fact, I do not even judge myself. 4:4 For I am not aware of anything against myself, but I am not acquitted because of this. The one who judges me is

- 5 所以时候未到、甚么都不要论断、只等主来、他要照出暗中的隐情、显明人心的意念。那时各人要从 神那里得著称赞。
- 6 弟兄们、我为你们的缘故、拿这些事转比自己、和亚波罗、叫你们效法我们不可过于圣经所记、免得你们自高自大、贵重这个、轻看那个。
- 7 使你与人不同的是谁呢、你有甚么不是领受的呢、若是领受的、为何自夸、彷彿不是领受的呢。
- 8 你们已经饱足了、已经丰富了、不用我们、自己就作王了、我愿意你们果真作王、叫我们也得与你们一同作王。
- 9 我想 神把我们使徒明明列在末后、好像定死罪的囚犯、因为我们成了一台戏、献给世人 and 天使观看。
- 10 我们为基督的缘故算是愚拙的、你们在基督里倒是聪明的、我们软弱、你们倒强壮、你们有荣耀、我们倒被藐视。
- 11 直到如今、我们还是又饥、又渴、又赤身露体、又挨打、又没有一定的住处。
- 12 并且劳苦、亲手工工、被人咒骂、我们就祝福、被人逼迫、我们就忍受、
- 13 被人毁谤、我们就善劝、直到如今、人还把把我们看作世界上的污秽、万物中的渣滓。

为父的警告

- 14 我写这话、不是叫你们羞愧、乃是警戒你们、好像我所亲爱的儿女一样。
- 15 你们学基督的、师傅虽有一万、为父的却是不多、因我在基督耶稣里用福音生了你们。
- 16 所以我求你们效法我。
- 17 因此我已打发提摩太到你们那里去、他在主里面、是我所亲爱有忠心的儿子、他必题醒你们、记念我在基督里怎样行事、在各处各教会中怎样教导人。
- 18 有些人自高自大、以为我不到你那里去。
- 19 然而主若许我、我必快到你们那里去、并且我所要知道的、不是那些自高自大之人的言语、乃是他们的权能。
- 20 因为 神的国不在乎言语、乃在乎权能。
- 21 你们愿意怎么样呢、是愿意我带著刑杖到你们那里去呢、还是要我存慈爱温柔的心呢。

the Lord. 4:5 So then, do not judge anything before the time. Wait until the Lord comes. He will bring to light the hidden things of darkness and reveal the motives of hearts. Then each will receive recognition from God.

4:6 I have applied these things to myself and Apollos because of you, brothers and sisters, so that through us you may learn “not to go beyond what is written,” so that none of you will be puffed up in favor of the one against the other. 4:7 For who concedes you any superiority? What do you have that you did not receive? And if you received it, why do you boast as though you did not? 4:8 Already you are satisfied! Already you are rich! You have become kings without us! I wish you had become kings so that we could reign with you! 4:9 For, I think, God has exhibited us apostles last of all, as men condemned to die, because we have become a spectacle to the world, both to angels and to people. 4:10 We are fools for Christ, but you are wise in Christ! We are weak, but you are strong! You are distinguished, we are dishonored! 4:11 To the present hour we are hungry and thirsty, poorly clothed, brutally treated, and without a roof over our heads. 4:12 We do hard work, toiling with our own hands. When we are verbally abused, we respond with a blessing, when persecuted, we endure, 4:13 when people lie about us, we answer in a friendly manner. We are the world’s dirt and scum, even now.

A Father’s Warning

4:14 I am not writing these things to shame you, but to correct you as my dear children. 4:15 For though you may have ten thousand guardians in Christ, you do not have many fathers, because I became your father in Christ Jesus through the gospel. 4:16 I encourage you, then, be imitators of me. 4:17 For this reason, I have sent Timothy to you, who is my dear and faithful son in the Lord. He will remind you of my ways in Christ, as I teach them everywhere in every church. 4:18 Some have become arrogant, as if I were not coming to you. 4:19 But I will come to you soon, if the Lord is willing, and I will find out not only the talk of these arrogant people, but also their power. 4:20 For the kingdom of God is demonstrated not in idle talk but with power. 4:21 What do you want? Shall I come to you with a rod of discipline or with love and a spirit of gentleness?

第五章

教会的自制

- 1 风闻在你们中间有淫乱的事·这样的淫乱、连外邦人中没有、就是有人收了他的继母。
- 2 你们还是自高自大、并不哀痛、把行这事的人从你们中间赶出去。
- 3 我身子虽不在你们那里、心却在你们那里、好像我亲自与你们同在、已经判断了行这事的人、
- 4 就是你们聚会的时候、我的心也同在、奉我们主耶稣的名、并用我们主耶稣的权能、
- 5 要把这样的人交给撒但、败坏他的肉体、使他的灵魂在主耶稣的日子可以得救。
- 6 你们这自夸是不好的、岂不知一点面酵能使全团发起来么。
- 7 你们既是无酵的面、应当把旧酵除净、好使你们成为新团、因为我们逾越节的羔羊基督、已经被杀献祭了。
- 8 所以我们守这节不可用旧酵、也不可用恶毒〔或作阴毒〕邪恶的酵、只用诚实真正的无酵饼。
- 9 我先前写信给你们说、不可与淫乱的人相交。
- 10 此话不是指这世上大概行淫乱的、或贪婪的、勒索的、或拜偶像的、若是这样、你们除非离开世界方可。
- 11 但如今我写信给你们说、若有称为弟兄、是行淫乱的、或贪婪的、或拜偶像的、或辱骂的、或醉酒的、或勒索的、这样的人不可与他相交、就是与他吃饭都不可。
- 12 因为审判教外的人与我何干、教内的人岂不是你们审判的么。
- 13 至于外人有神审判他们、你们应当把那恶人从你们中间赶出去。

第六章

诉讼

- 1 你们中间有彼此相争的事、怎敢在不义的人面前求审、不在圣徒面前求审呢。
- 2 岂不知圣徒要审判世界么、若世界为你们所审、难道你们不配审判这最小的事么。
- 3 岂不知我们要审判天使么、何况今生的事呢。
- 4 既是这样、你们若有今生的事当审判、是派教会所轻看的人审判么。
- 5 我说这话、是要叫你们羞耻。难道你们中间没有一个智慧人、能审断弟兄的事么。

Church Discipline

5:1 It is actually reported that sexual immorality exists among you, the kind of immorality that is not permitted even among the Gentiles, so that someone is cohabiting with his father's wife. **5:2** And you are proud! Shouldn't you have been deeply sorrowful instead and removed the one who did this from among you? **5:3** For even though I am absent physically, I am present in spirit. And I have already judged the one who did this, just as though I were present. **5:4** When you gather together in the name of our Lord Jesus, and I am with you in spirit, along with the power of our Lord Jesus, **5:5** turn this man over to Satan for the destruction of the flesh, so that his spirit may be saved in the day of the Lord.

5:6 Your boasting is not good. Don't you know that a little yeast affects the whole batch of dough? **5:7** Clean out the old yeast so that you may be a new batch of dough—you are, in fact, without yeast. For Christ, our Passover lamb, has been sacrificed. **5:8** So then, let us celebrate the festival, not with the old yeast, the yeast of vice and evil, but with the bread without yeast, the bread of sincerity and truth.

5:9 I wrote you in my letter not to associate with sexually immoral people. **5:10** In no way did I mean the immoral people of this world, or the greedy and swindlers and idolaters, since you would then have to go out of the world. **5:11** But now I am writing to you not to associate with anyone who calls himself a Christian who is sexually immoral, or greedy, or an idolater, or verbally abusive, or a drunkard, or a swindler. Do not even eat with such a person. **5:12** For what do I have to do with judging those outside? Are you not to judge those inside? **5:13** But God will judge those outside. *Remove the evil person from among you.*

Lawsuits

6:1 When any of you has a legal dispute with another, does he dare go to court before the unrighteous rather than before the saints? **6:2** Or do you not know that the saints will judge the world? And if the world is to be judged by you, are you not competent to settle trivial suits? **6:3** Do you not know that we will judge angels? Why not ordinary matters! **6:4** So if you have ordinary lawsuits, do you appoint as judges those who have no standing in the church? **6:5** I say this to your shame! Is there no one among you wise enough to settle disputes between fellow

- 6 你们竟是弟兄与弟兄告状、而且告在不信主的人面前。
- 7 你们彼此告状、这已经是你们的大错了、为甚么不情愿受欺呢、为甚么不情愿吃亏呢。
- 8 你们倒是欺压人、亏负人、况且所欺压所亏负的就是弟兄。
- 9 你们岂不知、不义的人不能承受神的国么。不要自欺、无论是淫乱的、拜偶像的、奸淫的、作娈童的、亲男色的、偷窃的、贪婪的、醉酒的、辱骂的、勒索的、都不能承受神的国。
- 11 你们中间也有人从前是这样、但如今你们奉主耶稣基督的名、并藉著我们神的灵、已经洗净、成圣称义了。

远离淫行

- 12 凡事我都可行、但不都有益处。凡事我都可行、但无论那一件、我总不受他的辖制。
- 13 食物是为肚腹、肚腹是为食物、但神要叫这两样都废坏。身子不是为淫乱、乃是为主、主也是为身子。
- 14 并且神已经叫主复活、也要用自己的能力叫我们复活。
- 15 岂不知你们的身子是基督的肢体么、我可以将基督的肢体作为娼妓的肢体么、断乎不可。
- 16 岂不知与娼妓联合的、便是与他成为一体么、因为主说、『二人要成为一体。』
- 17 但与主联合的、便是与主成为一灵。
- 18 你们要逃避淫行。人所犯的、无论甚么罪、都在身子以外、惟有行淫的、是得罪自己的身子。
- 19 岂不知你们的身子就是圣灵的殿么、这圣灵是从神而来、住在你们里头的、并且你们不是自己的人、
- 20 因为你们是重价买来的、所以要在你们的身子上荣耀神。

第七章

单身和婚姻

- 1 论到你们信上所题的事、我说男不近女倒好。
- 2 但要免淫乱的事、男子当各有自己的妻子、女子也当各有自己的丈夫。
- 3 丈夫当用合宜之分待妻子、妻子待丈夫也要如此。

Christians? 6:6 Instead, does a Christian sue a Christian, and do this before unbelievers? 6:7 The fact that you have lawsuits among yourselves demonstrates that you have already been defeated. Why not rather be wronged? Why not rather be cheated? 6:8 But you yourselves wrong and cheat, and you do this to your brothers and sisters!

6:9 Do you not know that the unrighteous will not inherit the kingdom of God? Do not be deceived! The sexually immoral, idolaters, adulterers, passive homosexual partners, practicing homosexuals, 6:10 thieves, the greedy, drunkards, the verbally abusive, and swindlers will not inherit the kingdom of God. 6:11 Some of you once lived this way. But you were washed, you were sanctified, you were justified in the name of the Lord Jesus Christ and by the Spirit of our God.

Flee Sexual Immorality

6:12 “All things are lawful for me”—but not everything is beneficial. “All things are lawful for me”—but I will not be controlled by anything. 6:13 “Food is for the stomach and the stomach is for food, but God will do away with both.” The body is not for sexual immorality, but for the Lord, and the Lord for the body. 6:14 Now God indeed raised the Lord and he will raise us by his power. 6:15 Do you not know that your bodies are members of Christ? Should I take the members of Christ and make them members of a prostitute? Never! 6:16 Or do you not know that anyone who is united with a prostitute is one body with her? For it is said, “*The two will become one flesh.*” 6:17 But the one united with the Lord is one spirit with him. 6:18 Flee sexual immorality! “Every sin a person commits is outside of the body”—but the immoral person sins against his own body. 6:19 Or do you not know that your body is the temple of the Holy Spirit who is in you, whom you have from God, and you are not your own? 6:20 For you were bought at a price. Therefore glorify God with your body.

Celibacy and Marriage

7:1 Now with regard to the issues you wrote about: “It is good for a man not to have sexual relations with a woman.” 7:2 But because of immoralities, each man should have relations with his own wife and each woman with her own husband. 7:3 A husband should give to his wife her sexual rights,

- 4 妻子没有权柄主张自己的身子、乃在丈夫、丈夫也没有权柄主张自己的身子、乃在妻子。
- 5 夫妻不可彼此亏负、除非两相情愿、暂时分房、为要专心祷告方可、以后仍要同房、免得撒但趁著你们情不自禁、引诱你们。
- 6 我说这话、原是准你们的、不是命你们的。
- 7 我愿意众人像我一样、只是各人领受神的恩赐、一个是这样、一个是那样。
- 8 我对著没有嫁娶的和寡妇说、若他们常像我就好。
- 9 倘若自己禁止不住、就可以嫁娶。与其欲火攻心、倒不如嫁娶为妙。
- 10 至于那已经嫁娶的、我吩咐他们、其实不是我吩咐、乃是主吩咐、说、妻子不可离开丈夫。
- 11 若是离开了、不可再嫁、或是仍同丈夫和好、丈夫也不可离弃妻子。
- 12 我对其余的人说、不是主说、倘若某弟兄有不信的妻子、妻子也情愿和他同住、他就不要离弃妻子。
- 13 妻子有不信的丈夫、丈夫也情愿和他同住、他就不要离弃丈夫。
- 14 因为不信的丈夫、就因著妻子成了圣洁、并且不信的妻子、就因著丈夫成了圣洁、〔丈夫原文作弟兄〕不然、你们的儿女就不洁净、但如今他们是圣洁的了。
- 15 倘若那不信的人要离去、就由他离去罢、无论是弟兄、是姐妹、遇著这样的事、都不必拘束、神召我们原是要我们和睦。
- 16 你这作妻子的、怎么知道不能救你的丈夫呢、你这作丈夫的、怎么知道不能救你的妻子呢。

选召的处境

- 17 只要照主所分给各人的、和神所召各人的而行。我吩咐各教会都是这样。
- 18 有人已受割礼蒙召呢、就不要废割礼、有人未受割礼蒙召呢、就不要受割礼。
- 19 受割礼算不得甚么、不受割礼也算不得甚么、只要守神的诫命就是了。
- 20 各人蒙召的时候是甚么身分、仍要守住这身分。
- 21 你是作奴隶蒙召的么、不要因此忧虑、若能以自由、就求自由更好。
- 22 因为作奴隶蒙召于主的、就是主所释放的人、作自由之人蒙召的、就是基督的奴仆。
- 23 你们是重价买来的、不要作人的奴仆。
- 24 弟兄们、你们各人蒙召的时候是甚么身分、仍要在神面前守住这身分。

and likewise a wife to her husband. 7:4 It is not the wife who has the rights to her own body, but the husband. In the same way, it is not the husband who has the rights to his own body, but the wife. 7:5 Do not deprive each other, except by mutual agreement for a specified time, so that you may devote yourselves to prayer. Then resume your relationship, so that Satan may not tempt you because of your lack of self-control. 7:6 I say this as a concession, not as a command. 7:7 I wish that everyone was as I am. But each has his own gift from God, one this way, another that.

7:8 To the unmarried and widows I say that it is best for them to remain as I am. 7:9 But if they do not have self-control, let them get married. For it is better to marry than to burn with sexual desire.

7:10 To the married I give this command—not I, but the Lord—a wife should not divorce a husband 7:11 (but if she does, let her remain unmarried, or be reconciled to her husband), and a husband should not divorce his wife.

7:12 To the rest I say—I, not the Lord—if a brother has a wife who is not a believer and she is happy to live with him, he should not divorce her. 7:13 And if a woman has a husband who is not a believer and he is happy to live with her, she should not divorce him. 7:14 For the unbelieving husband is sanctified because of the wife, and the unbelieving wife because of her husband. Otherwise your children are unclean, but now they are holy. 7:15 But if the unbeliever wants a divorce, let it take place. In these circumstances the brother or sister is not bound. God has called you in peace. 7:16 For how do you know, wife, whether you will bring your husband to salvation? Or how do you know, husband, whether you will bring your wife to salvation?

The Circumstances of Your Calling

7:17 Nevertheless, as the Lord has assigned to each one, as God has called each person, so must he live. I give this sort of direction in all the churches. 7:18 Was anyone called after he had been circumcised? He should not try to undo his circumcision. Was anyone called who is uncircumcised? He should not get circumcised. 7:19 Circumcision is nothing and uncircumcision is nothing. Instead, keeping God's commandments is what counts. 7:20 Let each one remain in that situation in life in which he was called. 7:21 Were you called as a slave? Do not worry about it. But if indeed you are able to be free, make the most of the opportunity. 7:22 For the one who was called in the Lord as a slave is the Lord's freedman. In the same way, the one who was called as a free person is Christ's slave. 7:23 You were bought with a price. Do not become slaves of men. 7:24 In whatever situation someone was called, brothers and sisters, let him remain in it with God.

持守独身

- 25 论到童身的人、我没有主的命令、但我既蒙主怜悯、能作忠心的人、就把自己的意见告诉你们。
- 26 因现今的艰难、据我看来、人不如守素安常才好。
- 27 你有妻子缠著呢、就不要求脱离、你没有妻子缠著呢、就不要求妻子。
- 28 你若娶妻、并不是犯罪、处女若出嫁、也是犯罪、然而这等人肉身必受苦难、我却愿意你们免这苦难。
- 29 弟兄们、我对你们说、时候减少了、从此以后、那有妻子的、要像没有妻子、
- 30 哀哭的、要像不哀哭、快乐的、要像不快乐、置买的、要像无有所得、
- 31 用世物的、要像不用世物、因为这世界的样子将要过去了。
- 32 我愿你们无所挂虑。没有娶妻的、是为主的事挂虑、想怎样叫主喜悦。
- 33 娶了妻的、是为世上的事挂虑、想怎样叫妻子喜悦。
- 34 妇人和处女也有分别。没有出嫁的、是为主的事挂虑、要身体灵魂都圣洁、已经出嫁的、是为世上的事挂虑、想怎样叫丈夫喜悦。
- 35 我说这话、是为你们的益处、不是要牢笼你们、乃是要叫你们行合宜的事、得以殷勤服事主、没有分心的事。
- 36 若有人以为自己待他的女儿不合宜、女儿也过了年岁、事又当行、他就可随意办理、不算有罪、叫二人成亲就是了。
- 37 倘若人心里坚定、没有不得已的事、并且由得自己作主、心里又决定了留下女儿不出嫁、如此行也好。
- 38 这样看来、叫自己的女儿出嫁是好、不叫他出嫁更是好。
- 39 丈夫活着的时候、妻子是被约束的、丈夫若死了、妻子就可以自由、随意再嫁、只是要嫁这在主里面的人。
- 40 然而按我的意见、若常守节更有福气、我也想自己是被神的灵感动了。

第八章

祭偶像的食物

- 1 论到祭偶像之物、我们晓得我们都有知识、但知识是叫人自高自大、惟有爱心能造就人。

Remaining Unmarried

7:25 With regard to the question about people who have never married, I have no command from the Lord, but I give my opinion as one shown mercy by the Lord to be trustworthy. 7:26 Because of the impending crisis I think it best for you to remain as you are. 7:27 The one bound to a wife should not seek divorce. The one released from a wife should not seek marriage. 7:28 But if you marry, you have not sinned. And if a virgin marries, she has not sinned. But those who marry will face difficult circumstances, and I am trying to spare you such problems. 7:29 And I say this, brothers and sisters: The time is short. So then those who have wives should be as those who have none, 7:30 those with tears like those not weeping, those who rejoice like those not rejoicing, those who buy like those without possessions, 7:31 those who use the world as though they were not using it to the full. For the present shape of this world is passing away.

7:32 And I want you to be free from concern. An unmarried man is concerned about the things of the Lord, how to please the Lord. 7:33 But a married man is concerned about the things of the world, how to please his wife, 7:34 and he is divided. An unmarried woman or a virgin is concerned about the things of the Lord, to be holy both in body and spirit. But a married woman is concerned about the things of the world, how to please her husband. 7:35 I am saying this for your benefit, not to place a limitation on you, but so that without distraction you may give notable and constant service to the Lord.

7:36 If anyone thinks he is acting inappropriately toward his virgin, if she is past the bloom of youth and it seems necessary, he should do what he wishes; he does not sin. Let them marry. 7:37 But the man who is firm in his commitment, and is under no necessity but has control over his will, and has decided in his own mind to keep his own virgin, does well. 7:38 So then, the one who marries his own virgin does well, but the one who does not, does better.

7:39 A wife is bound as long as her husband is living. But if her husband dies, she is free to marry anyone she wishes (only someone in the Lord). 7:40 But in my opinion, she will be happier if she remains as she is—and I think that I too have the Spirit of God!

Food Sacrificed to Idols

8:1 With regard to food sacrificed to idols, we know that “we all have knowledge.” Knowledge puffs up, but love builds up. 8:2 If someone thinks

2 若有人以为自己知道甚么、按他所当知道的、他仍是不知道·
 3 若有人爱 神、这人乃是 神所知道的。
 4 论到吃祭偶像之物、我们知道偶像在世上算不得甚么·也知道 神只有一位、再没有别的神。
 5 虽有称为 神的、或在天、或在地·就如那许多的 神、许多的主·
 6 然而我们只有一位 神、就是父万物都本于他、我们也归于他·并有一位主、就是耶稣基督、万物都是藉着他有的、我们也是藉着他有的。
 7 但人不都有这等知识·有人到如今因拜惯了偶像、就以为所吃的是祭偶像之物·他们的良心既然软弱、也就污秽了。
 8 其实食物不能叫 神看中我们·因为我们不吃也无损、吃也无益。
 9 只是你们要谨慎、恐怕你们这自由、竟成了那软弱人的绊脚石。
 10 若有人见你这有知识的、在偶像的庙里坐席、这人的良心、若是软弱、岂不放胆去吃那祭偶像之物么。
 11 因此、基督为他死的那软弱弟兄、也就因你的知识沉沦了。
 12 你们这样得罪弟兄们、伤了他们软弱的良心、就是得罪基督。
 13 所以食物若叫我弟兄跌倒、我就永远不吃肉、免得叫我弟兄跌倒了。

第九章

使徒的权利

1 我不是自由的么·我不是使徒么·我不是见过我们的主耶稣么·你们不是我在主里面所作之工么。
 2 假若在别人我不是使徒、在你们我总是使徒·因为你们在主里面正是我作使徒的印证。
 3 我对那盘问我的人、就是这样分诉。
 4 难道我们没有权柄靠福音吃喝么。
 5 难道我们没有权柄娶信主的姊妹为妻、带著一同往来、彷彿其余的使徒、和主的弟兄、并矶法一样么。
 6 独有我与巴拿巴没有权柄不作工么。
 7 有谁当兵、自备粮饷呢·有谁栽种葡萄园、不吃园里的果子呢·有谁牧养牛羊、不吃牛羊的奶呢。
 8 我说这话、岂是照人的意见·律法不也是样说么。

he knows something, he does not yet know to the degree that he needs to know. 8:3 But if someone loves God, he is known by God.

8:4 With regard then to eating food sacrificed to idols, we know that “an idol in this world is nothing,” and that “there is no God but one.” 8:5 If after all there are so-called gods, whether in heaven or on earth (as there are many gods and many lords), 8:6 yet for us there is one God, the Father, from whom are all things and for whom we live, and one Lord, Jesus Christ, through whom are all things and through whom we live.

8:7 But this knowledge is not shared by all. And some, by being accustomed to idols in former times, eat this food as an idol sacrifice, and their conscience, because it is weak, is defiled. 8:8 Now food will not bring us close to God. We are no worse if we do not eat and no better if we do. 8:9 But be careful that this liberty of yours does not become a hindrance to the weak. 8:10 For if someone weak sees you who possess knowledge dining in an idol’s temple, will not his conscience be “strengthened” to eat food offered to idols? 8:11 So by your knowledge the weak brother or sister, for whom Christ died, is destroyed. 8:12 If you sin against your brothers or sisters in this way and wound their weak conscience, you sin against Christ. 8:13 For this reason, if food causes my brother or sister to sin, I will never eat meat again, so that I may not cause one of them to sin.

The Rights of an Apostle

9:1 Am I not free? Am I not an apostle? Have I not seen Jesus our Lord? Are you not my work in the Lord? 9:2 If I am not an apostle to others, at least I am to you, for you are the confirming sign of my apostleship in the Lord. 9:3 This is my defense to those who examine me. 9:4 Do we not have the right to financial support? 9:5 Do we not have the right to the company of a believing wife, like the other apostles and the Lord’s brothers and Cephas? 9:6 Or do only Barnabas and I lack the right not to work? 9:7 Who ever serves in the army at his own expense? Who plants a vineyard and does not eat its fruit? Who tends a flock and does not consume its milk? 9:8 Am I saying these things only on the basis of common sense, or does the law not say this as well? 9:9 For it is written in the law of Moses, “**Do not muzzle an ox while it is treading out the grain.**” God is not concerned here about oxen, is he? 9:10 Or is he not surely speaking for our benefit? It was

- 9 就如摩西的律法记著说、『牛场上踹谷的时候、不可笼住他的嘴。』难道 神所挂念的是牛么。
- 10 不全是为我们说的么、分明是为我们说的、因为耕种的当存著指望去耕种、打场的也当存得粮的指望去打场。
- 11 我们若把属灵的种子撒在你们中间、就是从你们收割奉养肉身之物、这还算大事么。
- 12 若别人在你们身上有这权柄、何况我们呢、然而我们没有用过这权柄、倒凡事忍受、免得基督的福音被阻隔。
- 13 你们岂不知为圣事劳碌的、就吃殿中的物么、伺候祭坛的、就分领坛上的物么。
- 14 主也是这样命定、叫传福音的靠著福音养生。
- 15 但这权柄我全没有用过、我写这话、并非要你们这样待我、因为我宁可死、也不叫人使我所夸的落了空。
- 16 我传福音原没有可夸的、因为我是不得已的、若不传福音、我便有祸了。
- 17 我若甘心作这事、就有赏赐、若不甘心、责任却已经托付我了。
- 18 既是这样、我的赏赐是甚么呢、就是我传福音的时候、叫人不花钱得福音、免得用尽我传福音的权柄。
- 19 我虽是自由的、无人辖管、然而我甘心作了众人的仆人、为要多得人。
- 20 向犹太人、我就作犹太人、为要得犹太人、向律法以下的人、我虽不在律法以下、还是作律法以下的人、为要得律法以下的人。
- 21 向没有律法的人、我就作没有律法的人、为要得没有律法的人、其实我在 神面前、不是没有律法、在基督面前、正在律法之下。
- 22 向软弱的人、我就作软弱的人、为要得软弱的人、向甚么样的人、我就作甚么样的人、无论如何、总要救些人。
- 23 凡我所行的、都是为福音的缘故、为要与人同得这福音的好处。
- 24 岂不知在场上赛跑的都跑、但得奖赏的只有一人、你们也当这样跑、好叫你们得著奖赏。
- 25 凡较力争胜的、诸事都有节制、他们不过是要得能坏的冠冕、我们却是要得不能坏的冠冕。
- 26 所以我奔跑、不像无定向的、我斗拳、不像打空气的。
- 27 我是攻克己身、叫身服我、恐怕我传福音给别人、自己反倒被弃绝了。

written for us, because the one plowing and threshing ought to work in hope of enjoying the harvest. **9:11** If we sowed spiritual blessings among you, is it too much to reap material things from you? **9:12** If others receive this right from you, are we not more deserving?

But we have not made use of this right. Instead we endure everything so that we may not be a hindrance to the gospel of Christ. **9:13** Don't you know that those who serve in the temple eat food from the temple, and those who serve at the altar receive a part of the offerings? **9:14** In the same way the Lord commanded those who proclaim the gospel to receive their living by the gospel. **9:15** But I have not used any of these rights. And I am not writing these things so that something will be done for me. In fact, it would be better for me to die than—no one will deprive me of my reason for boasting! **9:16** For if I preach the gospel, I have no reason for boasting, because I am compelled to do this. Woe to me if I do not preach the gospel! **9:17** For if I do this voluntarily, I have a reward. But if I do it unwillingly, I am entrusted with a responsibility. **9:18** What then is my reward? That when I preach the gospel I may offer the gospel free of charge, and so not make full use of my rights in the gospel.

9:19 For since I am free from all I can make myself a slave to all, in order to gain even more people. **9:20** To the Jews I became like a Jew to gain the Jews. To those under the law I became like one under the law (though I myself am not under the law) to gain those under the law. **9:21** To those free from the law I became like one free from the law (though I am not free from God's law but under the law of Christ) to gain those free from the law. **9:22** To the weak I became weak in order to gain the weak. I have become all things to all people, so that by all means I may save some.

9:23 I do all these things because of the gospel, so that I can be a participant in it.

9:24 Do you not know that all the runners in a stadium compete, but only one receives the prize? So run to win. **9:25** Each competitor must exercise self-control in everything. They do it to receive a perishable crown, but we an imperishable one.

9:26 So I do not run uncertainly or box like one who hits only air. **9:27** Instead I subdue my body and make it my slave, so that after preaching to others I myself will not be disqualified.

第十章

从以色列的失败学习

- 1 弟兄们、我不愿意你们不晓得、我们的祖宗从前都在云下、都从海中经过·
- 2 都在云里海里受洗归了摩西·
- 3 并且都吃了一样的灵食·
- 4 也都喝了一样的灵水·所喝的是出于随著他们的灵磐石·那磐石就是基督·
- 5 但他们中间、多半是 神不喜欢的人·所以在旷野倒毙·
- 6 这些事都是我们的监戒、叫我们不要贪恋恶事、像他们那样贪恋的·
- 7 也不要拜偶像、像他们有人拜的·如经上所记、『百姓坐下吃喝、起来玩耍。』
- 8 我们也不要行奸淫、像他们有人行的、一天就倒毙了二万三千人·
- 9 也不要试探主、〔主有古卷作基督〕像他们有人试探的、就被蛇所灭·
- 10 你们也不要发怨言、像他们有发怨言的、就被灭命的所灭·
- 11 他们遭遇这些事、都要作为监戒、并且写在经上、正是警戒我们这末世的人·
- 12 所以自己以为站得稳的、须要谨慎、免得跌倒·
- 13 你们所遇见的试探、无非是人所能受的、神是信实的、必不叫你们受试探过于所能受的·在受试探的时候、总要给你们开一条出路、叫你们能忍受得住·

逃避拜偶像的事

- 14 我所亲爱的弟兄阿、你们要逃避拜偶像的事·
- 15 我好像对明白人说的、你们要审察我的话·
- 16 我们所祝福的杯、岂不是同领基督的血么·我们所擘开的饼、岂不是同领基督的身体么·
- 17 我们虽多、仍是一个饼、一个身体·因为我们都是分受这一个饼·
- 18 你们看属肉体的以色列人·那吃祭物的、岂不是在祭坛上有分么·
- 19 我是怎么说呢·岂是说祭偶像之物算得甚么呢·或说偶像算得甚么呢·
- 20 我乃是说、外邦人所献的祭、是祭鬼、不是祭 神·我不愿意你们与鬼相交·
- 21 你们不能喝主的杯、又喝鬼的杯·不能吃主的筵席、又吃鬼的筵席·
- 22 我们可惹主的愤恨么·我们比他还有能力么·

Learning from Israel's Failures

10:1 For I do not want you to be unaware, brothers and sisters, that our fathers were all under the cloud and all passed through the sea, 10:2 and all were baptized into Moses in the cloud and in the sea, 10:3 and all ate the same spiritual food, 10:4 and all drank the same spiritual drink. For they were all drinking from the spiritual rock that followed them, and the rock was Christ. 10:5 But God was not pleased with most of them, for they were cut down in the wilderness. 10:6 These things happened as examples for us, so that we will not crave evil things as they did. 10:7 So do not be idolaters, as some of them were. As it is written, "***The people sat down to eat and drink and rose up to play.***" 10:8 And let us not be immoral, as some of them were, and twenty-three thousand died in a single day. 10:9 And let us not put Christ to the test, as some of them did, and were destroyed by snakes. 10:10 And do not complain, as some of them did, and were killed by the destroying angel. 10:11 These things happened to them as examples and were written for our instruction, on whom the ends of the ages have come. 10:12 So let the one who thinks he is standing be careful that he does not fall. 10:13 No trial has overtaken you that is not faced by others. And God is faithful: He will not let you be tried beyond what you are able to bear, but with the trial will also provide a way out so that you may be able to endure it.

Avoid Idol Feasts

10:14 So then, my dear friends, flee from idolatry. 10:15 I am speaking to thoughtful people. Consider what I say. 10:16 Is not the cup of blessing that we bless a sharing in the blood of Christ? Is not the bread that we break a sharing in the body of Christ? 10:17 Because there is one bread, we who are many are one body, for we all share the one bread. 10:18 Look at the people of Israel. Are not those who eat the sacrifices partners in the altar? 10:19 Am I saying that idols or food sacrificed to them amount to anything? 10:20 No, I mean that what the pagans sacrifice is to demons and not to God. I do not want you to be partners with demons. 10:21 You cannot drink the cup of the Lord and the cup of demons. You cannot take part in the table of the Lord and the table of demons. 10:22 Or are we trying to provoke the Lord to jealousy? Are we really stronger than he is?

活著是为了荣耀 神

- 23 凡事都可行，但不都有益处。凡事都可行，但不都造就人。
- 24 无论何人，不要求自己的益处，乃要求别人的益处。
- 25 凡市上所卖的，你们只管吃，不要为良心的缘故问甚么话。
- 26 因为地和其中所充满的，都属乎主。
- 27 倘有一个不信的人请你们赴席，你们若愿意去，凡摆在你们面前的，只管吃，不要为良心的缘故问甚么话。
- 28 若有人对你们说，这是献过祭的物，就要为那告诉你们的人，并为良心的缘故，不吃。
- 29 我说的良心，不是你的，乃是他的，我这自由，为甚么被别人的良心论断呢。
- 30 我若谢恩而吃，为甚么因我谢恩的物被人毁谤呢。
- 31 所以你们或吃或喝，无论作甚么，都要为荣耀 神而行。
- 32 不拘是犹太人，是希利尼人，是 神的教会，你们都不要使他跌倒。
- 33 就好像我凡事都叫众人喜欢，不求自己的益处，只求众人的益处，叫他们得救。

第十一章

- 1 你们该效法我，像我效法基督一样。

女人蒙头的问题

- 2 我称赞你们，因你们凡事纪念我，又坚守我所传给你们的。
- 3 我愿意你们知道，基督是各人的头，男人是女人的头，神是基督的头。
- 4 凡男人祷告或是讲道，〔讲道或作说豫言下同〕若蒙著头，就羞辱自己的头。
- 5 凡女人祷告或是讲道，若不蒙著头，就是羞辱自己的头，因为这就如同剃了头发一样。
- 6 女人若不蒙著头，就该剪了头发，女人若以剪发剃发为羞愧，就该蒙著头。
- 7 男人本不该蒙著头，因为他是 神的形像和荣耀，但女人是男人的荣耀。
- 8 起初，男人不是由女人而出，女人乃是由男人而出。
- 9 并且男人不是为女人所造的，女人乃是为男人造的。
- 10 因此，女人为天使的缘故，应当在头上有服权柄的记号。
- 11 然而照主的安排，女也不无男，男也不是无女。

Live to Glorify God

10:23 “Everything is lawful,” but not everything is beneficial. “Everything is lawful,” but not everything builds others up. **10:24** Do not seek your own good, but the good of the other person. **10:25** Eat anything that is sold in the marketplace without questions of conscience, **10:26** for the earth and its abundance are the Lord’s. **10:27** If an unbeliever invites you to dinner and you want to go, eat whatever is served without asking questions of conscience. **10:28** But if someone says to you, “This is from a sacrifice,” do not eat, because of the one who told you and because of conscience— **10:29** I do not mean yours but the other person’s. For why is my freedom being judged by another’s conscience? **10:30** If I partake with thankfulness, why am I blamed for the food that I give thanks for? **10:31** So whether you eat or drink, or whatever you do, do everything for the glory of God. **10:32** Do not give offense to Jews or Greeks or to the church of God, **10:33** just as I also try to please everyone in all things. I do not seek my own benefit, but the benefit of many, so that they may be saved.

11:1 Be imitators of me, just as I also am of Christ.

Women’s Head Coverings

11:2 I praise you because you remember me in everything and maintain the traditions just as I passed them on to you. **11:3** But I want you to know that Christ is the head of every man, and the man is the head of a woman, and God is the head of Christ. **11:4** Any man who prays or prophesies with his head covered disgraces his head. **11:5** But any woman who prays or prophesies with her head uncovered disgraces her head, for it is one and the same thing as having a shaved head. **11:6** For if a woman will not cover her head, she should cut off her hair. But if it is disgraceful for a woman to have her hair cut off or her head shaved, she should cover her head. **11:7** For a man should not have his head covered, since he is the image and glory of God. But the woman is the glory of the man. **11:8** For man did not come from woman, but woman from man. **11:9** Neither was man created for the sake of woman, but woman for man. **11:10** For this reason a woman should have a symbol of authority on her head, because of the angels. **11:11** In any case, in the Lord woman is not independent of man, nor is man independent of woman. **11:12** For just as woman

- 12 因为女人原是由男人而出、男人也由女人而出、但万有都是出乎 神。
 13 你们自己审察、女人祷告 神、不蒙著头、是合宜的么。
 14 你们的本性不也指示你们、男人若有长发、便是他的羞辱么。
 15 但女人有长发、乃是他的荣耀、因为这头发是给他作盖头的。
 16 若有人想要辩驳、我们却没有这样的规矩、神的众教会也是没有的。

圣餐

- 17 我现今吩咐你们的话、不是称赞你们、因为你们聚会不是受益、乃是招损。
 18 第一、我听说你们聚会的时候、彼此分门别类、我也稍微的信这话。
 19 在你们中间不免有分门结党的事、好叫那些经验的人、显明出来。
 20 你们聚会的时候、算不得吃主的晚餐。
 21 因为吃的时候、各人先吃自己的饭、甚至这个饥饿、那个酒醉。
 22 你们要吃喝、难道没有家么、还是藐视神的教会、叫那没有的羞愧呢。我向你们可怎么说呢、可因此称赞你们么、我不称赞。
 23 我当日传给你们的、原是从主领受的、就是主耶稣被卖的那一夜、拿起饼来、
 24 祝谢了、就擘开、说、这是我的身体、为你们舍的、〔舍有古卷作擘开〕你们应当如此行、为的是纪念我。
 25 饭后、也照样拿起杯来、说、这杯是用我的血所立的新约、你们每逢喝的时候、要如此行、为的是纪念我。
 26 你们每逢吃这饼、喝这杯、是表明主的死、直等到他来。
 27 所以无论何人、不按理吃主的饼、喝主的杯、就是干犯主的身主的血了。
 28 人应当自己省察、然后吃这饼、喝这杯。
 29 因为人吃喝、若不分辨是主的身体、就是吃喝自己的罪了。
 30 因此、在你们中间有好些软弱的、与患病的、死的也不少。〔死原文作睡〕
 31 我们若是先分辨自己、就不至于受审。”
 32 我们受审的时候、乃是被主惩治、免得我们和世人一同定罪。
 33 所以我弟兄们、你们聚会吃的时候、要彼此等待。
 34 若有人饥饿、可以在家里先吃、免得你们聚会自己取罪。其余的事、我来的时候再安排。

from man, so man comes through woman. But all things come from God. **11:13** Judge for yourselves: Is it proper for a woman to pray to God with her head uncovered? **11:14** Does not nature itself teach you that if a man has long hair, it is a disgrace for him, **11:15** but if a woman has long hair, it is her glory? For her hair is given to her for a covering. **11:16** If anyone intends to quarrel about this, we have no other practice, nor do the churches of God.

The Lord's Supper

11:17 Now in giving the following instruction I do not praise you, because you come together not for the better but for the worse. **11:18** For in the first place, when you come together as a church I hear there are divisions among you, and in part I believe it. **11:19** For there must in fact be divisions among you, so that those of you who are approved may be evident. **11:20** Now when you come together at the same place, you are not really eating the Lord's Supper. **11:21** For when it is time to eat, everyone proceeds with his own supper. One is hungry and another becomes drunk. **11:22** Do you not have houses so that you can eat and drink? Or are you trying to show contempt for the church of God by shaming those who have nothing? What should I say to you? Should I praise you? I will not praise you for this!

11:23 For I received from the Lord what I also passed on to you, that the Lord Jesus on the night in which he was betrayed took bread, **11:24** and after he had given thanks he broke it and said, "This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me." **11:25** In the same way, he also took the cup after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, every time you drink it, in remembrance of me." **11:26** For every time you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

11:27 For this reason, whoever eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty of the body and blood of the Lord. **11:28** A person should examine himself first, and in this way let him eat the bread and drink of the cup. **11:29** For the one who eats and drinks without careful regard for the body eats and drinks judgment against himself. **11:30** That is why many of you are weak and sick, and quite a few are dead. **11:31** But if we examined ourselves, we would not be judged. **11:32** But when we are judged by the Lord, we are disciplined so that we may not be condemned with the world. **11:33** So then, my brothers and sisters, when you come together to eat, wait for one another. **11:34** If anyone is hungry, let him eat at home, so that when you assemble it does not lead to judgment. I will give directions about other matters when I come.

第十二章

尸灵的恩赐

- 1 弟兄们、论到属灵的恩赐、我不愿意你们不明白。
- 2 你们作外邦人的时候、随事被牵引受迷惑、去服事那哑吧偶像·这是你们知道的。
- 3 所以我告诉你们、被 神的灵感动的、没有说耶稣是可咒诅的·若不是被圣灵感动的、也没有能说耶稣是主的。
- 4 恩赐原有分别、圣灵却是一位。
- 5 职事也有分别、主却是一位。
- 6 功用也有分别、神却是一位、在众人里面运行一切的事。
- 7 圣灵显在各人身上、是叫人得益处。
- 8 这人蒙圣灵赐他智慧的言语·那人也蒙这位圣灵赐他知识的言语·
- 9 又有一人蒙这位圣灵赐他信心·还有一人蒙这位圣灵赐他医病的恩赐·
- 10 又叫一人能行异能·又叫一人能作先知·又叫一人能辨别诸灵·又叫一人能说方言·又叫一人能翻方言·
- 11 这一切都是这位圣灵所运行、随己意分给各人的。

一个身体的许多肢体

- 12 就如身子是一个、却有许多肢体、而且肢体虽多、仍是一个身子·基督也是这样。
- 13 我们不拘是犹太人、是希利尼人、是为奴的、是自主的、都从一位圣灵受洗、成了一个身体·饮于一位圣灵。
- 14 身子原不是一个肢体、乃是许多肢体。
- 15 设若脚说、我不是手、所以不属乎身子·他不能因此就不属乎身子。
- 16 设若耳说、我不是眼、所以不属乎身子·他也不能因此就不属乎身子。
- 17 若全身是眼、从那里听声呢·若全身是耳、从那里闻味呢。
- 18 但如今 神自己的意思、把肢体俱各安排在身上了。
- 19 若都是一个肢体、身子在那里呢。
- 20 但如今肢体是多的、身子却是一个。
- 21 眼不能对手说、我用不著你·头也不能对脚说、我用不著你。
- 22 不但如此、身上肢体的、以为软弱的、更是不可少的·
- 23 身上肢体、我们看为不体面的、越发给他加上体面·不俊美的、越发得著俊美·
- 24 我们俊美的肢体、自然用不著装饰·但神配搭这身子、把加倍的体面给那有缺欠的肢体·

Spiritual Gifts

12:1 With regard to spiritual gifts, brothers and sisters, I do not want you to be uninformed. 12:2 You know that when you were pagans you were often led astray by speechless idols, however you were led. 12:3 So I want you to understand that no one speaking by the Spirit of God says, "Jesus is cursed," and no one can say, "Jesus is Lord," except by the Holy Spirit.

12:4 Now there are different gifts, but the same Spirit. 12:5 And there are different ministries, but the same Lord. 12:6 And there are different results, but the same God who produces all of them in everyone. 12:7 To each person the manifestation of the Spirit is given for the benefit of all. 12:8 For one person is given through the Spirit the message of wisdom, and another the message of knowledge according to the same Spirit, 12:9 to another faith by the same Spirit, and to another gifts of healing by the one Spirit, 12:10 to another performance of miracles, to another prophecy, and to another discernment of spirits, to another different kinds of tongues, and to another the interpretation of tongues. 12:11 It is one and the same Spirit, distributing as he decides to each person, who produces all these things.

Different Members in One Body

12:12 For just as the body is one and yet has many members, and all the members of the body—though many—are one body, so too is Christ. 12:13 For in one Spirit we were all baptized into one body. Whether Jews or Greeks or slaves or free, we were all made to drink of the one Spirit. 12:14 For in fact the body is not a single member, but many. 12:15 If the foot says, "Since I am not a hand, I am not part of the body," it does not lose its membership in the body because of that. 12:16 And if the ear says, "Since I am not an eye, I am not part of the body," it does not lose its membership in the body because of that. 12:17 If the whole body were an eye, what part would do the hearing? If the whole were an ear, what part would exercise the sense of smell? 12:18 But as a matter of fact, God has placed each of the members in the body just as he decided. 12:19 If they were all the same member, where would the body be? 12:20 So now there are many members, but one body. 12:21 The eye cannot say to the hand, "I do not need you," nor in turn can the head say to the foot, "I do not need you." 12:22 On the contrary, those members that seem to be weaker are essential, 12:23 and those members we consider less honorable we clothe with greater honor, and our unpresentable members are clothed with dignity, 12:24 but our presentable members do not need this. Instead, God has

- 25 免得身上分门别类·总要肢体彼此相顾。
- 26 若一个肢体受苦·所有的肢体就一同受苦·若一个肢体得荣耀·所有的肢体就一同快乐。
- 27 你们就是基督的身子·并且各自作肢体。
- 28 神在教会所设立的·第一是使徒·第二是先知·第三是教师·其次是行异能的·再次是得恩赐医病的·帮助人的·治理事的·说方言的。
- 29 岂都是使徒么·岂都是先知么·岂都是教师么·岂都是行异能的么·
- 30 岂都是得恩赐医病的么·岂都是说方言的么·岂都是翻方言的么。
- 31 你们要切切的求那更大的恩赐·我现今把最妙的道指示你们。

第十三章

爱的真谛

- 1 我若能说万人的方言·并天使的话语·却没有爱·我就成了鸣的锣·响的钹一般。
- 2 我若有先知讲道之能·也明白各样的奥秘·各样的知识·而且有全备的信·叫我能毅移山·却没有爱·我就算不得甚么。
- 3 我若将所有的周济穷人·又舍己身叫人焚烧·却没有爱·仍然与我无益。
- 4 爱是恒久忍耐·又有恩慈·爱是不嫉妒·爱是不自夸·不张狂·
- 5 不作害羞的事·不求自己的益处·不轻易发怒·不计算人的恶·
- 6 不喜欢不义·只喜欢真理·
- 7 凡事包容·凡事相信·凡事盼望·凡事忍耐。
- 8 爱是永不止息·先知讲道之能·终必归于无有·说方言之能·终必停止·知识也终必归于无有。
- 9 我们现在所知道的有限·先知所讲的也有限·
- 10 等那完全的来到·这有限的必归于无有了。
- 11 我作孩子的时候·话语像孩子·心思像孩子·意念像孩子·既成了人·就把孩子的事丢弃了。
- 12 我们如今仿佛对著镜子观看·模糊不清·〔模糊不清原文作如同猜谜〕到那时·就要面对面了·我如今所知道的有限·到那时就全知道·如同主知道我一样。
- 13 如今常存的有信·有望·有爱·这三样·其中最大的是爱。

blended together the body, giving greater honor to the lesser member, 12:25 so that there may be no division in the body, but the members may have mutual concern for one another. 12:26 If one member suffers, everyone suffers with it. If a member is honored, all rejoice with it.

12:27 Now you are Christ's body, and each of you is a member of it. 12:28 And God has placed in the church first apostles, second prophets, third teachers, then miracles, gifts of healing, helps, gifts of leadership, different kinds of tongues. 12:29 Not all are apostles, are they? Not all are prophets, are they? Not all are teachers, are they? Not all perform miracles, do they? 12:30 Not all have gifts of healing, do they? Not all speak in tongues, do they? Not all interpret, do they? 12:31 But you should be eager for the greater gifts.

And now I will show you a way that is beyond comparison.

The Way of Love

13:1 If I speak in the tongues of men and of angels, but I do not have love, I am a noisy gong or a clanging cymbal. 13:2 And if I have prophecy, and know all mysteries and all knowledge, and if I have all faith so that I can remove mountains, but do not have love, I am nothing. 13:3 If I give away everything I own, and if I give over my body in order to boast, but do not have love, I receive no benefit.

13:4 Love is patient, love is kind, it is not envious. Love does not brag, it is not puffed up. 13:5 It is not rude, it is not self-serving, it is not easily angered or resentful. 13:6 It is not glad about injustice, but rejoices in the truth. 13:7 It bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.

13:8 Love never ends. But if there are prophecies, they will be set aside; if there are tongues, they will cease; if there is knowledge, it will be set aside. 13:9 For we know in part, and we prophesy in part. 13:10 but when what is perfect comes, the partial will be set aside. 13:11 When I was a child, I talked like a child, I thought like a child, I reasoned like a child. But when I became an adult, I set aside childish ways. 13:12 For now we see in a mirror indirectly, but then we will see face to face. Now I know in part, but then I will know fully, just as I have been fully known. 13:13 And now these three remain: faith, hope, and love. But the greatest of these is love.

第十四章

预言和方言

- 1 你们要追求爱、也要切慕属灵的恩赐、其中更要羡慕的、是作先知讲道。〔原文作是说豫言下同〕
- 2 那说方言的、原不是对人说、乃是对神说、因为没有人听出来、然而他在心灵里、却是讲说各样的奥秘。
- 3 但作先知讲道的、是对人说、要造就、安慰、劝勉人。
- 4 说方言的、是造就自己、作先知讲道的、乃是造就教会。
- 5 我愿意你们都说方言、更愿意你们作先知讲道、因为说方言的、若不翻出来、使教会被造就、那作先知讲道的、就比他强了。
- 6 弟兄们、我到你们那里去、若只说方言、不用启示、或知识、或豫言、或教训、给你们讲解、我与你们有甚么益处呢。
- 7 就是那有声无气的物、或箫、或琴、若发出来的声音、没有分别、怎能知道所吹所弹的是甚么呢。
- 8 若吹无定的号声、谁能豫备打仗呢。
- 9 你们也是如此、舌头若不说容易明白的话、怎能知道所说的是甚么呢、这就是向空说话了。
- 10 世上的声音、或者甚多、却没有一样是无意思的。
- 11 我若不明白那声音的意思、这说话的人必以我为化外之人、我也以他为化外之人。
- 12 你们也是如此、既是切慕属灵的恩赐、就当求多得造就教会的恩赐。
- 13 所以那说方言的、就当求著能翻出来。
- 14 我若用方言祷告、是我的灵祷告、但我的悟性没有果效。
- 15 这却怎么样呢、我要用灵祷告、也要用悟性祷告、我要用灵歌唱、也要用悟性歌唱。
- 16 不然、你用灵谢谢、那在座不通方言的人、既然不明白你的话、怎能在你感谢的时候说阿们呢。
- 17 你感谢的固然是好、无奈不能造就别人。
- 18 我感谢神、我说方言比你们众人还多、
- 19 但在教会中、宁可用悟性说五句教导人的话、强如说万句方言。
- 20 弟兄们、在心志上不要作小孩子、然而在恶事上要作婴孩、在心志上总要作大人。
- 21 律法上记著说、『主说、我要用外邦人的舌头、和外邦人的嘴唇、向这百姓说话、虽然如此、他们还是不听从我。』

Prophecy and Tongues

14:1 Pursue love and be eager for the spiritual gifts, especially that you may prophesy. 14:2 For the one speaking in a tongue does not speak to people but to God, for no one understands; he is speaking mysteries by the Spirit. 14:3 But the one who prophesies speaks to people for their strengthening, encouragement, and consolation. 14:4 The one who speaks in a tongue builds himself up, but the one who prophesies builds up the church. 14:5 I wish you all spoke in tongues, but even more that you would prophesy. The one who prophesies is greater than the one who speaks in tongues, unless he interprets so that the church may be strengthened.

14:6 Now, brothers and sisters, if I come to you speaking in tongues, how will I help you unless I speak to you with a revelation or with knowledge or prophecy or teaching? 14:7 It is similar for lifeless things that make a sound, like a flute or harp. Unless they make a distinction in the notes, how can what is played on the flute or harp be understood? 14:8 If, for example, the trumpet makes an unclear sound, who will get ready for battle? 14:9 It is the same for you. If you do not speak clearly with your tongue, how will anyone know what is being said? For you will be speaking into the air. 14:10 There are probably many kinds of languages in the world, and none is without meaning. 14:11 If then I do not know the meaning of a language, I will be a foreigner to the speaker and the speaker a foreigner to me. 14:12 It is the same with you. Since you are eager for manifestations of the Spirit, seek to abound in order to strengthen the church.

14:13 So then, one who speaks in a tongue should pray that he may interpret. 14:14 If I pray in a tongue, my spirit prays, but my mind is unproductive. 14:15 What should I do? I will pray with my spirit, but I will also pray with my mind. I will sing praises with my spirit, but I will also sing praises with my mind. 14:16 Otherwise, if you are praising God with your spirit, how can someone without the gift say "Amen" to your thanksgiving, since he does not know what you are saying? 14:17 For you are certainly giving thanks well, but the other person is not strengthened. 14:18 I thank God that I speak in tongues more than all of you, 14:19 but in the church I want to speak five words with my mind to instruct others, rather than ten thousand words in a tongue.

14:20 Brothers and sisters, do not be children in your thinking. Instead, be infants in evil, but in your thinking be mature. 14:21 It is written in the law: "**By people with strange tongues and by the lips of strangers I will speak to this people, yet not even in this way will they listen to me,**" says the Lord. 14:22

- 22 这样看来、说方言、不是为信的人作证据、乃是为不信的人、作先知讲道、不是为不信的人作证据、乃是为信的人。
- 23 所以全教会聚在一处的时候、若都说方言、偶然有不通方言的、或是不信的人进来、岂不说你们癫狂了么。
- 24 若都作先知讲道、偶然有不信的、或是不通方言的人进来、就被众人劝醒、被众人审明。
- 25 他心里的隐情显露出来、就必将脸伏地、敬拜神、说神真是在你们中间了。

教会的次序

- 26 弟兄们、这却怎么样呢、你们聚会的时候、各人或有诗歌、或有教训、或有启示、或有方言、或有翻出来的话、凡事都当造就人。
- 27 若有说方言的、只好两个人、至多三个人、且要轮流著说、也要一个人翻出来。
- 28 若没有人翻、就当在会中闭口、只对自己和神说、就是了。
- 29 至于作先知讲道的、只好两个人、或是三个人、其余的就当慎思明辨。
- 30 若旁边坐著的得了启示、那先说话的就当闭口不言。
- 31 因为你们都可以一个一个的作先知讲道、叫众人学道理、叫众人得劝勉。
- 32 先知的灵、原是顺服先知的。
- 33 因为神不是叫人混乱、乃是叫人安静。
- 34 妇女在会中要闭口不言、像在圣徒的众教会一样、因为不准他们说话、他们总要顺服、正如律法所说的。
- 35 他们若要学甚么、可以在家里问自己的丈夫、因为妇女在会中说话原是可耻的。
- 36 神的道理、岂是从你们出来么、岂是单临到你们么。
- 37 若有人以为自己是先知、或是属灵的、就该知道、我所写给你们的是主的命令。
- 38 若有不知道的、就由他不知道罢。
- 39 所以弟兄们、你们要切慕作先知讲道、也不要禁止说方言。
- 40 凡事都要规规矩矩的按著次序行。

第十五章

基督的复活

- 1 弟兄们、我如今把先前所传给你们福音、告诉你们知道、这福音你们也领受了、又靠著站立得住。
- 2 并且你们若不是徒然相信、能以持守我所传给你们的、就必因这福音得救。

So then, tongues are a sign not for believers but for unbelievers. Prophecy, however, is not for unbelievers but for believers. **14:23** So if the whole church comes together and all speak in tongues, and unbelievers or uninformed people enter, will they not say that you have lost your minds? **14:24** But if all prophesy, and an unbeliever or uninformed person enters, he will be convicted by all, he will be called to account by all. **14:25** The secrets of his heart are disclosed, and in this way he will fall down with his face to the ground and worship God, declaring, "God is really among you."

Church Order

14:26 What should you do then, brothers and sisters? When you come together, each one has a song, has a lesson, has a revelation, has a tongue, has an interpretation. Let all these things be done for the strengthening of the church. **14:27** If someone speaks in a tongue, it should be two, or at the most three, one after the other, and someone must interpret. **14:28** But if there is no interpreter, he should be silent in the church. Let him speak to himself and to God. **14:29** Two or three prophets should speak and the others should evaluate what is said. **14:30** And if someone sitting down receives a revelation, the person who is speaking should conclude. **14:31** For you can all prophesy one after another, so all can learn and be encouraged. **14:32** Indeed, the spirits of the prophets are subject to the prophets, **14:33** for God is not characterized by disorder but by peace.

As in all the churches of the saints, **14:34** the women should be silent in the churches, for they are not permitted to speak. Rather, let them be in submission, as in fact the law says. **14:35** If they want to find out about something, they should ask their husbands at home, because it is disgraceful for a woman to speak in church. **14:36** Did the word of God begin with you, or did it come to you alone?

14:37 If anyone considers himself a prophet or spiritual person, he should acknowledge that what I write to you is the Lord's command. **14:38** If someone does not recognize this, he is not recognized. **14:39** So then, brothers and sisters, be eager to prophesy, and do not forbid anyone from speaking in tongues. **14:40** And do everything in a decent and orderly manner.

Christ's Resurrection

15:1 Now I want to make clear for you, brothers and sisters, the gospel that I preached to you, that you received and on which you stand, **15:2** and by which you are being saved, if you hold firmly to the message I preached to you—unless you believed in

3 我当日所领受又传给你们的、第一、就是基督照圣经所说、为我们的罪死了、
4 而且埋葬了、又照圣经所说、第三天复活了、
5 并且显给矶法看、然后显给十二使徒看、
6 后来一时显给五百多弟兄看、其中一大半到如今还在、却也有已经睡了、
7 以后显给雅各看、再显给众使徒看、
8 末了也显给我看、我如同未到产期而生的人一般。
9 我原是使徒中最小的、不配称为使徒、因为我从前逼迫神的教会。
10 然而我今日成了何等人、是蒙神的恩才成的、并且他所赐我的恩、不是徒然的、我比众使徒格外劳苦、这原不是我、乃是神的恩与我同在。
11 不拘是我是众使徒、我们如此传、你们也如此信了。

论复活

12 既传基督是从死里复活了、怎么在你们中间、有人说没有死人复活的事呢。
13 若没有死人复活的事、基督也就没有复活了。
14 若基督没有复活、我们所传的便是枉然、你们所信的也是枉然。
15 并且明显我们是为神妄作见证的、因我们见证神是叫基督复活了、若死人真不复活、神也就没有叫基督复活了。
16 因为死人若不复活、基督也就没有复活了。
17 基督若没有复活、你们的信便是徒然、你们乃在罪里。
18 就是在基督里睡了的人也灭亡了。
19 我们若靠基督、只在今生有指望、就算比众人更可怜。
20 但基督已经从死里复活、成为睡了之人初熟的果子。
21 死既是因一人而来、死人复活也是因一人而来。
22 在亚当里众人都死了、照样、在基督里众人也都要复活。
23 但各人是按著自己的次序复活。初熟的果子是基督、以后在他来的时候、是那些属基督的。
24 再后末期到了、那时、基督既将一切执政的、掌权的、有能的、都毁灭了、就把国交与父神。
25 因为基督必要作王、等神把一切仇敌、都放在他的脚下。
26 尽末了所毁灭的仇敌、就是死。

vain. 15:3 For I passed on to you as of first importance what I also received—that Christ died for our sins according to the scriptures, 15:4 and that he was buried, and that he was raised on the third day according to the scriptures, 15:5 and that he appeared to Cephas, then to the twelve. 15:6 Then he appeared to more than five hundred of the brothers and sisters at one time, most of whom are still alive, though some have fallen asleep. 15:7 Then he appeared to James, then to all the apostles. 15:8 Last of all, as though to one born at the wrong time, he appeared to me also. 15:9 For I am the least of the apostles, unworthy to be called an apostle, because I persecuted the church of God. 15:10 But by the grace of God I am what I am, and his grace to me has not been in vain. In fact, I worked harder than all of them—yet not I, but the grace of God with me. 15:11 Whether then it was I or they, this is the way we preach and this is the way you believed.

No Resurrection?

15:12 Now if Christ is being preached as raised from the dead, how can some of you say there is no resurrection of the dead? 15:13 But if there is no resurrection of the dead, then not even Christ has been raised. 15:14 And if Christ has not been raised, then our preaching is futile and your faith is empty. 15:15 Also, we are found to be false witnesses about God, because we have testified against God that he raised Christ from the dead, when in reality he did not raise him, if indeed the dead are not raised. 15:16 For if the dead are not raised, then not even Christ has been raised. 15:17 And if Christ has not been raised, your faith is useless; you are still in your sins. 15:18 Furthermore, those who have fallen asleep in Christ have also perished. 15:19 For if only in this life we have hope in Christ, we should be pitied more than anyone.

15:20 But now Christ has been raised from the dead, the firstfruits of those who have fallen asleep. 15:21 For since death came through a man, the resurrection of the dead also came through a man. 15:22 For just as in Adam all die, so also in Christ all will be made alive. 15:23 But each in his own order: Christ, the firstfruits; then when Christ comes, those who belong to him. 15:24 Then comes the end, when he hands over the kingdom to God the Father, when he has brought to an end all rule and all authority and power. 15:25 For he must reign until he has put all his enemies under his feet. 15:26 The last enemy to be eliminated is death. 15:27 For *he has put everything in subjection under his feet*. But when it says “everything” has been put in subjection, it is clear that this does not include the one who put everything in subjection to him. 15:28 And when all things

- 27 因为经上说、『神叫万物都服在他的脚下。』既说万物都服了他、明显那叫万物服他的不在其内了。
- 28 万物既服了他、那时、子也要自己服那叫万物服他的、叫神在万物之上、为万物之主。
- 29 不然、那些为死人受洗的、将来怎样呢、若死人总不复活、因何为他们受洗呢、
- 30 我们又因何时刻冒险呢。
- 31 弟兄们、我在我主基督耶稣里、指著你们所夸的口、极力的说、我是天天冒死。
- 32 我若当日像寻常人、在以弗所同野兽战斗、那于我有甚么益处呢、若死人不复活、我们就吃吃喝喝罢、因为明天要死了。
- 33 你们不要自欺、滥交是败坏善行。
- 34 你们要醒悟为善、不要犯罪、因为有人不认识神、我说这话、是要叫你们羞愧。

复活的身体

- 35 或有人问、死人怎样复活、带著甚么身体来呢。
- 36 无知的人哪、你所种的、若不死就不能生。
- 37 并且你所种的、不是那将来的形体、不过是子粒、即如麦子、或是别样的谷、
- 38 但神随自己的意思、给他一个形体、并叫各等子粒、各有自己的形体。
- 39 凡肉体各有不同、人是一样、兽又是一样、鸟又是一样、鱼又是一样。
- 40 有天上的形体、也有地上的形体、但天上形体的荣光是一样、地上形体的荣光又是一样。
- 41 日有日的荣光、月有月的荣光、星有星的荣光、这星和那星的荣光、也有分别。
- 42 死人复活也是这样、所种的是必朽坏的、复活的是不朽坏的、
- 43 所种的是羞辱的、复活的是荣耀的、所种的是软弱的、复活的是强壮的、
- 44 所种的是血气的身体、复活是灵性的身体、若有血气的身体、也必有灵性的身体。
- 45 经上也是这样记著说、『首先的人亚当、成了有灵的活人。』〔灵或作血气〕末后的亚当、成了叫人活的灵。
- 46 但属灵的不在先、属血气的在先、以后才有属灵的。
- 47 头一个人是出于地、乃属土、第二个人是出于天。
- 48 那属土的怎样、凡属土的也就怎样、属天的怎样、凡属天的也就怎样。
- 49 我们既有属土的形状、将来也必有属天的形状。

are subjected to him, then the Son himself will be subjected to the one who subjected everything to him, so that God may be all in all.

15:29 Otherwise, what will those do who are baptized for the dead? If the dead are not raised at all, then why are they baptized for them? 15:30 Why too are we in danger every hour? 15:31 Every day I am in danger of death! This is as sure as my boasting in you, which I have in Christ Jesus our Lord. 15:32 If from a human point of view I fought with wild beasts at Ephesus, what did it benefit me? If the dead are not raised, *let us eat and drink, for tomorrow we die.* 15:33 Do not be deceived: “Bad company corrupts good morals.” 15:34 Sober up as you should, and stop sinning! For some have no knowledge of God—I say this to your shame!

The Resurrection Body

15:35 But someone will say, “How are the dead raised? With what kind of body will they come?” 15:36 Fool! What you sow will not come to life unless it dies. 15:37 And what you sow is not the body that is to be, but a bare seed—perhaps of wheat or something else. 15:38 But God gives it a body just as he planned, and to each of the seeds a body of its own. 15:39 All flesh is not the same: People have one flesh, animals have another, birds and fish another. 15:40 And there are heavenly bodies and earthly bodies. The glory of the heavenly body is one sort and the earthly another. 15:41 There is one glory of the sun, and another glory of the moon and another glory of the stars, for star differs from star in glory.

15:42 It is the same with the resurrection of the dead. What is sown is perishable, what is raised is imperishable. 15:43 It is sown in dishonor, it is raised in glory; it is sown in weakness, it is raised in power; 15:44 it is sown a natural body, it is raised a spiritual body. If there is a natural body, there is also a spiritual body. 15:45 So also it is written, “*The first man, Adam, became a living person*”; the last Adam became a life-giving spirit. 15:46 However, the spiritual did not come first, but the natural, and then the spiritual. 15:47 The first man is from the earth, made of dust; the second man is from heaven. 15:48 Like the one made of dust, so too are those made of dust, and like the one from heaven, so too those who are heavenly. 15:49 And just as we have borne the image of the man of dust, let us also bear the image of the man of heaven.

- 50 弟兄们、我告诉你们说、血肉之体、不能承受神的国、必朽坏的、不能承受不朽坏的。
- 51 我如今把一件奥秘的事告诉你们、我们不是都要睡觉、乃是都要改变、
- 52 就在一霎时、眨眼之间、号筒末次吹响的时候、因号筒要响、死人要复活成为不朽坏的、我们也要改变。
- 53 这必朽坏的、总要变成不朽坏的、〔变成原文作穿下同〕这必死的、总要变成不死的。
- 54 这必朽坏既变成不朽坏的、这必死的、既变成不死的、那时经上所记、死被得胜吞灭的话就应验了。
- 55 死阿、你得胜的权势在那里、死阿、你的毒钩在那里、
- 56 死的毒钩就是罪、罪的权势就是律法。
- 57 感谢神、使我们藉着我们的主耶稣基督得胜。
- 58 所以我亲爱的弟兄们、你们务要坚固不可摇动、常常竭力多作主工、因为知道你们的劳苦、在主里面不是徒然的。

第十六章

捐助犹太的信徒

- 1 论到为圣徒捐钱、我从前怎样吩咐加拉太的众教会、你们也当怎样行。
- 2 每逢七日的第一日、各人要照自己的进项抽出来留著、免得我来的时候现凑。
- 3 及至我来到了、你们写信举荐谁、我就打发他们、把你们的捐资送到耶路撒冷去、
- 4 若我也该去、他们可以和我同去。

保罗访问的计划

- 5 我要从马其顿经过、既经过了、就要到你们那里去、
- 6 或者和你们同住几时、或者也过冬、无论我往那里去、你们就可以给我送行。
- 7 我如今不愿意路过见你们、主若许我、我就指望和你们同住几时。
- 8 但我要仍旧住在以弗所、直等到五旬节、
- 9 因为有宽大又有功效的门、为我开了、并且反对的人也多。力作主的工、像我一样、

15:50 Now this is what I am saying, brothers and sisters: Flesh and blood cannot inherit the kingdom of God, nor does the perishable inherit the imperishable. **15:51** Listen, I will tell you a mystery: We will not all sleep, but we will all be changed— **15:52** in a moment, in the blinking of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, and the dead will be raised imperishable, and we will be changed. **15:53** For this perishable body must put on the imperishable, and this mortal body must put on immortality. **15:54** Now when this perishable puts on the imperishable, and this mortal puts on immortality, then the saying that is written will happen,

“Death has been swallowed up in victory.”

15:55 *“Where, O death, is your victory?”*

“Where, O death, is your sting?”

15:56 The sting of death is sin, and the power of sin is the law. **15:57** But thanks be to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ! **15:58** So then, dear brothers and sisters, be firm. Do not be moved! Always be outstanding in the work of the Lord, knowing that your labor is not in vain in the Lord.

A Collection to Aid Jewish Christians

16:1 With regard to the collection for the saints, please follow the directions that I gave to the churches of Galatia: **16:2** On the first day of the week, each of you should set aside some income and save it to the extent that God has blessed you, so that a collection will not have to be made when I come. **16:3** Then, when I arrive, I will send those whom you approve with letters of explanation to carry your gift to Jerusalem. **16:4** And if it seems advisable that I should go also, they will go with me.

Paul's Plans to Visit

16:5 But I will come to you after I have gone through Macedonia—for I will be going through Macedonia—**16:6** and perhaps I will stay with you, or even spend the winter, so that you can send me on my journey, wherever I go. **16:7** For I do not want to see you now in passing, since I hope to spend some time with you, if the Lord allows. **16:8** But I will stay in Ephesus until Pentecost, **16:9** because a door of great opportunity stands wide open for me, but there are many opponents.

- 10 若是提摩太来到、你们要留心、叫他在你们那里无所惧怕、因为他劳因我指望他和弟兄们同来。
- 11 所以无论谁、都不可藐视他、只要送他平安前行、叫他到我这里来、决不愿意去、几时有了机会他必去。
- 12 至于兄弟亚波罗、我再三的劝他、同弟兄们到你们那里去、但这时他决不愿意去、几时有了机会他必去。

勉励和问安

- 13 你们务要敬醒、在真道上站立得稳、要作大丈夫、要刚强。
- 14 凡你们所作的、都要凭爱心而作。
- 15 弟兄们、你们晓得司提反一家、是亚该亚初结的果子、并且他们专以服事圣徒为念。
- 16 我劝你们顺服这样的人、并一切同工同劳的人。待我有不及之处、他们补上了。
- 17 司提反、和福徒拿都、并亚该古、到我这里来、我很喜欢、因为你们
- 18 他们叫我和你们心里都快活、这样的人、你们务要敬重。因主多多的问你们安。
- 19 亚西亚的众教会问你们安。亚居拉和百基拉、并在他们家里的教会、
- 20 众弟兄都问你们安。你们要亲嘴问安、彼此务要圣洁。
- 21 我保罗亲笔问安。
- 22 若有人不爱主、这人可诅可咒。主必来。
- 23 愿主耶稣基督的恩、常与你们众人同在。
- 24 我在基督耶稣里的爱、与你们众人同在。阿们。

16:10 Now if Timothy comes, see that he has nothing to fear among you, for he is doing the Lord's work, as I am too. **16:11** So then, let no one treat him with contempt. But send him on his way in peace so that he may come to me. For I am expecting him with the brothers.

16:12 With regard to our brother Apollos: I strongly encouraged him to visit you with the other brothers, but it was simply not his intention to come now. He will come when he has the opportunity.

Final Challenge and Blessing

16:13 Stay alert, stand firm in the faith, show courage, be strong. **16:14** Everything you do should be done in love.

16:15 Now, brothers and sisters, you know about the household of Stephanus, that as the first converts of Achaia, they devoted themselves to ministry for the saints. I urge you **16:16** also to submit to people like this, and to everyone who cooperates in the work and labors hard. **16:17** I was glad about the arrival of Stephanus, Fortunatus, and Achaicus because they have supplied the fellowship with you that I lacked. **16:18** For they refreshed my spirit and yours. So then, recognize people like this.

16:19 The churches in the province of Asia send greetings to you. Aquila and Prisca greet you warmly in the Lord, with the church that meets in their house. **16:20** All the brothers and sisters send greetings. Greet one another with a holy kiss.

16:21 I, Paul, send this greeting with my own hand.

16:22 Let anyone who has no love for the Lord be accursed. Our Lord, come!

16:23 The grace of the Lord Jesus be with you.

16:24 My love be with all of you in Christ Jesus.